

Serment de jumelage - Städtepartnerschaft Eid



Serment de jumelage

Nous, Eddy VALADIER et Uwe BRANDL,
maires de SAINT-GILLES (30 - France)
et d'ABENSBERG (Allemagne)

librement désignés par le suffrage de nos concitoyens, certains de répondre aux aspirations profondes et aux besoins réels de nos populations, sachant que nos civilisations et nos peuples ont trouvé leur berceau dans nos anciennes «communes» et que l'esprit de liberté s'est d'abord inscrit dans les franchises qu'elles surent conquérir, considérant que l'œuvre de l'histoire doit se poursuivre dans un monde élargi, mais que ce monde ne sera vraiment humain que dans la mesure où les hommes vivront libres dans des cités libres, affirmant notre attachement au respect des droits inviolables et inaliénables de la personne humaine, convaincus que les liens qui unissent les communes de notre continent s'inscrivent dans une démarche pertinente pour donner corps à la citoyenneté européenne et promouvoir ainsi une Europe à visage humain.

En ce jour, nous prenons l'engagement solennel dans le respect des relations établies entre nos deux pays, de maintenir des liens permanents entre les municipalités de nos communes afin de dialoguer, d'échanger nos expériences et de mettre en œuvre toute action conjointe susceptible de nous enrichir mutuellement dans tous les domaines relevant de notre compétence, d'encourager et de soutenir les échanges entre nos concitoyens pour développer, par une meilleure compréhension mutuelle, le sentiment vivant de la fraternité européenne, d'agir selon les règles de l'hospitalité, dans le respect de nos diversités, dans un climat de confiance et dans un esprit de solidarité, de garantir à toute personne la possibilité de participer aux échanges entre nos deux communes sans discrimination de quelque nature que ce soit, de promouvoir, à travers nos échanges et notre coopération, les valeurs universelles que constituent la liberté, la démocratie, l'égalité, et l'Etat de droit, de conjuguer nos efforts afin d'aider dans la pleine mesure de nos moyens au succès de cette nécessaire entreprise de paix, de progrès et de prospérité :
L'UNITE EUROPEENNE

Fait à Saint-Gilles, le 22 octobre 2016

Eddy VALADIER
Maire de Saint-Gilles
Bürgermeister von Saint-Gilles



Städtepartnerschaft Eid

Wir, Eddy VALADIER und Uwe BRANDL
Bürgermeister von SAINT-GILLES (30 - Frankreich)
und von ABENSBERG (Deutschland)

frei durch die Abstimmung der Bürger gewählt, sicher die Erwartungen und tatsächlichen Bedürfnissen unserer Bevölkerung zu erfüllen, wissend, dass unsere Kulturen und Völker ihren Ursprung in unserer alten «Gemeinden» gefunden haben und dass der Geist der Freiheit zum ersten Mal seinen Ansatz in der Eroberung der Offenheit fand, bedenkend, dass das Werk der Geschichte sich in einer weiten Welt fortsetzen muss. Diese Welt wird aber in dem Maße wahrhaft menschlich sein, wenn die Menschen frei in freien Städten leben und ihre Überzeugung bekräftigen, die Unverletzlichkeit und Unveräußerlichkeit der Rechte der menschlichen Person zu respektieren, überzeugt, dass die Verbindung zwischen den Städten unseres Kontinents Teil eines sinngebenden Ansatzes sind und Substanz zur europäischen Bürgerschaft geben und dazu beitragen, Europa ein menschliches Gesicht zu geben.

An diesem Tag verkünden wir die feierliche Verpflichtung in Bezug auf die Beziehungen zwischen unseren beiden Ländern, die dauerhaften Beziehungen zwischen den Verwaltungen unserer Gemeinden zu erhalten, um den Dialog zu fördern und Erfahrungen auszutauschen und alle gemeinsamen Vorgehen zu unterstützen, die der Umsetzung dienen, einander in allen Aspekten unserer Zuständigkeit zu bereichern und den Austausch zwischen unseren Mitbürgern zu unterstützen, um ein gegenseitiges Verständnis zu entwickeln und das lebendige Gefühl der europäischen Brüderlichkeit zu fördern. Wir handeln nach den Regeln der Gastfreundschaft, respektieren unsere Verschiedenheiten, in einer Atmosphäre von Vertrauen und in einem Geist der Solidarität, gewähren die Möglichkeit alle in dem Austausch zwischen unseren beiden Gemeinden teilzuhaben, ohne Diskriminierung jeglicher Art und durch den Austausch und die Zusammenarbeit, die universellen Werte zu fördern, das heißt die Freiheit, Demokratie, Gleichheit, Rechtsstaatlichkeit. Wir vereinen unsere Anstrengungen im vollen Maß unserer Möglichkeiten unseres Unterfanges für Frieden, Fortschritt und Wohlstand:
DIE EUROPÄISCHE UNION!

Ort Saint-Gilles, dem 22. Oktober 2016

Uwe BRANDL
Maire d'Abensberg
Bürgermeister von Abensberg